KYOTO STATION
RING RING RING
RING RING RING
RING RING RING
KYOTO STREET
RING RING RING
RING RING RING
RING RING RING
KIYOMIZU TEMPLE
CLICK CLICK

CHII-CHAN! LOOK!
THE FALL COLORS ARE GOR-GEOUS!
JUST WHAT YOU'D EXPECT FROM KIYO-MIZU ...
...
TAICHI...
RING RING RING
TAICHI ACTUALLY SKIPPED THE SCHOOL FIELD TRIP.
THERE'S NO WAY.
WHY?
RING RING RING
RING RING RING
THERE'S NO WAY.
RI...

YOU'RE SO NOISY.
WHAT IS IT, CHIHAYA?
!!
You really have a fever!?
RESTING, OBVI-OUSLY.
I'VE GOT A FEVER.
YEAH. IT GOT UP TO 39 DEGREES.
T/N: About 102 degrees Fahrenheit.
39 DEGR-EES!! THAT'S BAD!
I've been to Kyoto tons of times before, so it's not a big deal.
SEERIOUSLY...?
YOU FINALLY PICKED UUUUP!!
TAICHIIIII!!
WHAT THE HECK, HAVE YOU BEEN DOOO-ING!?

...
Satisfied? I gotta go.
YOU'RE LIKE A CELE-BRITY ...
OKAY... TAKE CARE...
BEEP...
...
I WONDER IF HE'S GONNA BE OKAY...
39 DEGREES, HUH...
WOW...
MASHIMA'S NAME IS ON THE REGISTRY FOR TOMORROW'S EAST QUALIFIER...
I JUST CHECKED WITH THE SUIHOKU SOCIETY'S ASSISTANT MANAGER,
AND HIS NAME'S ON THE REGIS-TRY...
HUH?
AYASE ...
HOW STUPID ARE YOU?
YOU ACTUALLY BOUGHT THAT...

TAICHI
GOT
THE
JUMP
ON
ME!?

HOW'S YOUR FEVER, TAICHI?
FEELING BETTER THIS MORNING?
YEAH.
I'M GONNA STEP OUT TO STUDY FOR A WHILE.
STUDYING INSTEAD OF RELAXING ON YOUR CLASS TRIP!
I THINK THAT'S FOR THE BEST, TOO.
AFTER ALL, IT'S ALREADY THE SUMMER OF YOUR JUNIOR YEAR.
SINCE YOU'RE GOING TO MED SCHOOL, I WOULD REALLY LIKE YOU TO GO TO EITHER K UNIVERSITY OR T UNIVERSITY...
I'M HEADING OUT NOW.
...

SUMIREEE!
Big SFX: WHUMP
Sllligh
CITY CULTURAL CENTER
GEH!
WHAT'S THE MATTER, SUMI-REE?
YOU WERE ALL FIRED UP THE OTHER DAY, BUT TODAY ALL THE WIND'S OUTTA YOUR SAILS.
OHHH, I KNOW!
IT'S 'CAUSE EYELASHES-SENPAI IS ON HIS FIELD TRIIIP.
...
YOU FOUR STOOGE-KUBAS CAN JUST SHUT UP!
GYA HA HA HA!
STOOGE-KUBAS?!
Me, too!
Pant
Pant
SFX: clench
EVEN THAT HANANO -SAN...
IT'S TRUE, I WAS FIRED UP.
BUT THAT'S ONLY BECAUSE I THOUGHT IT WAS A WAY TO GET CLOSE TO MASHIMA-SENPAI.

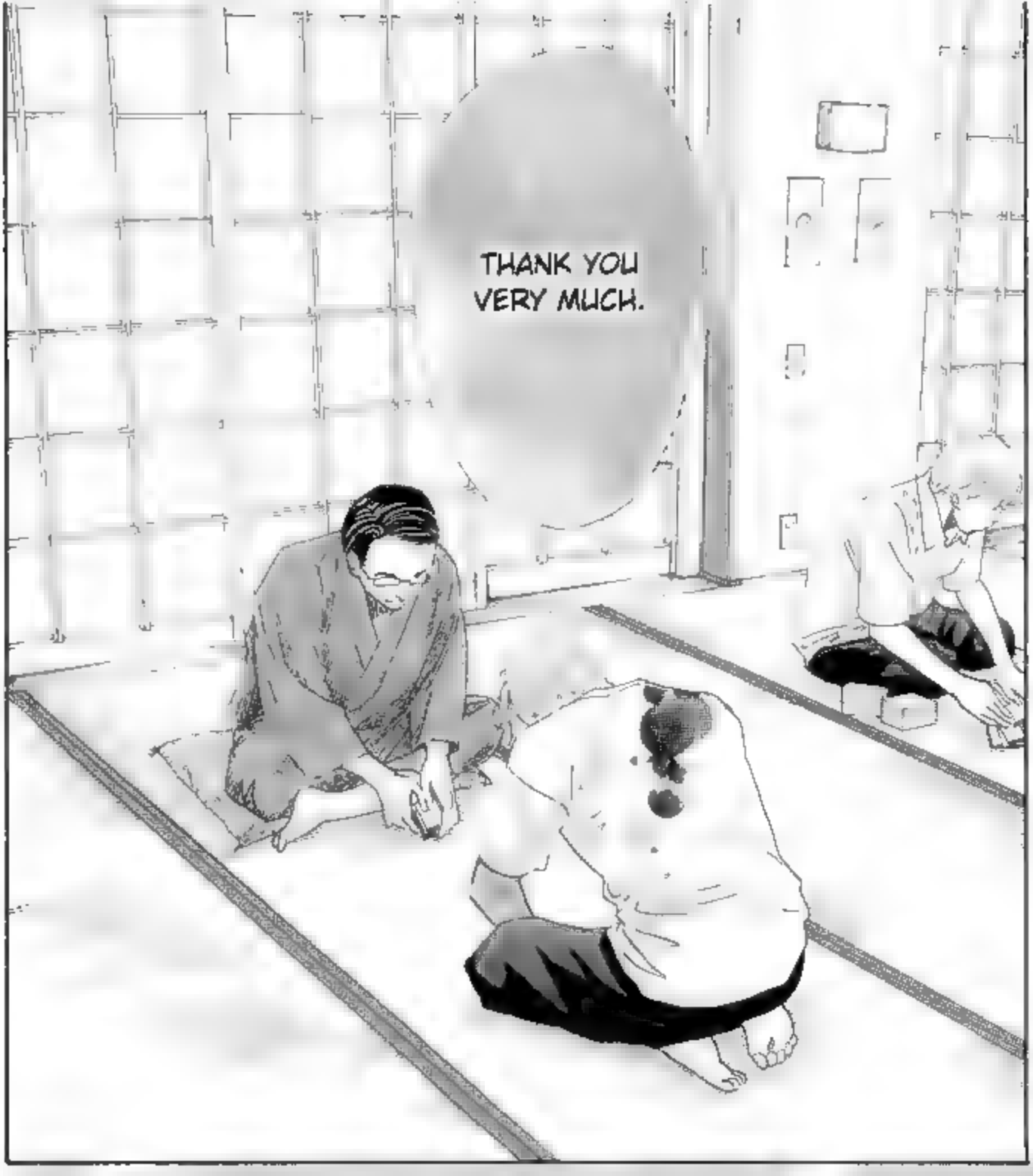
I COULD NEVER PLAY AT THAT LEVEL, SO...
...I THINK I'LL ALWAYS BE INVISIBLE TO HIM...
BUT...
...I COULD NEVER...
...
66
CHEER UP, SUMI-REEE!
I'LL GET YOU FIRED UP!
NO, I WILL!
NO, ME!
CLATTER
OH!
ALL I WANT...
...IS TO GET LOVEY-DOVEY WITH MASHIMA-SENPAI...

SFX: Hare
H-HE'S HERE.
THE MOST FIRED UP OF ALL...!!
WHERE'S TSUBO-GUCHI-KUN?
HE SAID HE WASN'T COMING TODAY.
HE'S AT HIS HIGH SCHOOL, FINE-TUNING HIS TECH-NIQUE FOR TOMORROW'S EAST QUALI...
FINE-TUNING, MY FOOT! HE'D BE DOING THAT WITH ME. HE'S FLED!
.....
I KNOW HOW TSUBO-GUCHI-SAN FEELS...
I'D BE TOTALLY OVER WHELMED BY HARADA-SENSEI'S PACE...
TSUKUBA-KUN!
YOU'LL DO.
HOW 'BOUT YOU PLAY ME IN A REAL MATCH?
GACK!
BUT I'M STILL IN CLASS C...
CLATTER
IT'S THE FATE OF A CLASS C TO BECOME A CLASS A.
YOU'LL BE FINE!

HUH?
HUH!?
SFX: WHAAAAAAAI?
I WASN'T FEELING WELL THIS MORNING, SO I STAYED HOME TO REST.
MASHI-MA-SEN-PAI?
WHAT ABOUT YOUR CLASS TRIP!?
WHAAAAAAT!!
I'M BETTER NOW, THOUGH.

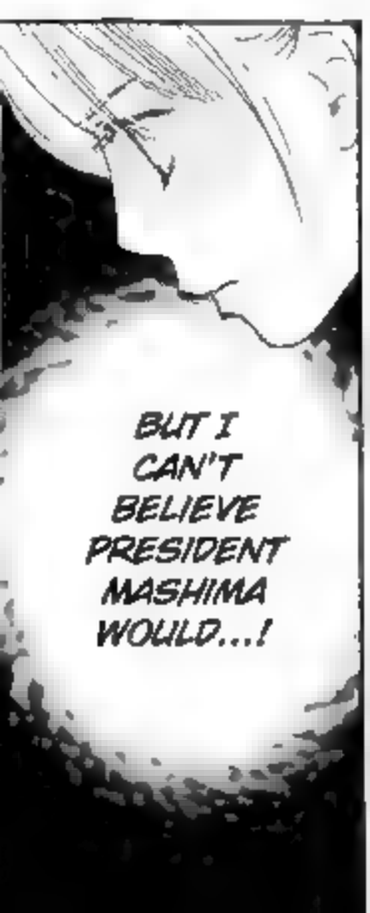
I CAME TO PRACTICE.
PRAC-TICE!?
WHY!?
WHY THE HECK ...!?

YOU'LL PLAY ME FOR AS LONG AS YOU CAN,
EYE-LASHES-KUN.
ALL RIGHT.
YOU CAN GO FOR THREE MATCHES, RIGHT?
WHUMP
GOOD.


THANK YOU
VERY MUCH.

WHAT!?
PRESI-
DENT
MASHI-
MA...
SKIPPED OUT ON THE CLASS TRIP SO HE COULD ENTER THE EAST QUALIFIER?!
西陣織の世界

SMACK
SMACK
SMACK
...
SHH!
KANA-
CHAN...!


BUT I CAN'T BELIEVE PRESIDENT MASHIMA WOULD...!

The gang's been thrown into the depths of despair
SLUMP
SLUMP
SLUMP

IT WOULD MAKE SENSE IF CHIHAYA-CHAN HAD SKIPPED OUT.

I THOUGHT FOR SURE THE PRESIDENT WOULD TAKE ADVANTAGE OF THIS CHANCE TO GET CLOSER TO CHIHAYA-CHAN...
THE CLASS TRIP IS THE BIGGEST EVENT IN YOUR HIGH SCHOOL LIFE.
Like this...
Kamo River

I...
HUH?
...I WANT TO GO HOME, TOO.
CHI-CHIHA-YA-CHAN!
SFX: Wobble
WHY AM I IN KYOTO WHILE TAICHI'S IN TOKYO?
I WITHDREW FROM THE TOURNAMENT AND TAICHI'S PLAYING!?
WHY?
WHY?
I...
...NEVER ONCE HEARD TAICHI SAY HE WANTED TO BECOME THE MEIJIN!

I JUST DON'T GET IT!
...I DO UNDER-STAND, A LITTLE.
AYASE, I THINK...
...
SO WHEN YOU TAKE A MINUTE TO THINK ABOUT IT,
HE HAS TO DO THIS NOW.
AND IF HE GOES TO MED SCHOOL, HE'LL HAVE TO QUIT PLAYING KARUTA!
HE'S PLANNING TO GO TO MED SCHOOL. THAT MEANS...
...THAT THIS TIME NEXT YEAR, HE'LL HAVE TO QUIT HIS CLUB ACTIVITIES.
TAICHI AND I ARE IN THE SAME CLASS, SO...
...I UNDER-STAND THAT TIME IS A HUGE FACTOR FOR HIM.

THE ONLY TIME HE'LL BE ABLE TO TOTALLY DEVOTE HIMSELF TO KARUTA...
...IS RIGHT NOW...
OHH
AHH
HEY, CHII-CHAN.
LET'S CHECK OUT THE SAUNA!
AND THERE'S AN OUT-DOOR SPA, TOO...
...

SHINOBU-CHAN LIVES HERE.
I WON-DER WHERE, EXACT-LY...?
Snow-maru Dorayaki
T/N: Dorayaki = red bean cake
...FITS WITH MY IMAGE OF KYOTO...
WOW. EVEN THE MOON ...
Sniff
201X/10/20 19:58
Click
Click
Click

SFX: smack
SFX: bang
AND TOMORROW'S THE WEST QUALIFIER, TOO.
HE'S LIKE THAT ALL THE TIME THESE DAYS.
ARATA NII-CHAN'S OFF HIS GAME, HUH?
PANT
PANT

YOU'VE BEEN OFF EVER SINCE THE YOSHINO SOCIETY TOURNA-MENT.
YOU'RE NOT FO-CUSED.
WHAT'S WRONG, ARATA?
YOUR SWING'S WIDE.
IF YA LEAVE THAT MUCH SPACE BE-TWEEN YOUR HAND 'N' THE FLOOR, EVEN DAISUKE'S GONNA BE ABLE TO GET UNDER IT.
THANK YOU FOR THE GAME.
THANK YOU FOR THE GAME.
...
I CAN TELL YOU'RE NOT ABLE TA PICTURE YOURSELF WINNING
WHAT AM I DOIN'...?
THE QUALIFIERS'RE TOMORROW, BUT I...
SCREECH
NEW LINE

"CHIHAYA DOESN'T...
...BELONG TO ANYONE."
WHAT MADE YOU SAY THAT?
WHAT MADE YOU THINK THAT?
BOTH CHIHAYA AND TAICHI ARE YOUR FRIENDS.
"HOW COME I'M NOT THE ONE PLAYIN' AGAINST CHIHAYA?"

I ALWAYS TREASURED THOSE TIMES WITH THEM, SO...
EVEN WHEN I STOPPED PLAYIN' KARUTA...
EVEN WHEN GRANDPA PASSED...
...IRRITATED?
...WHY DO I FEEL SO...

CHIHAYA SAID THE QUALIFIERS CLASH WITH HER CLASS TRIP.
AND I'M OFF TO THE WEST QUALIFIER IN THE MORNIN'...
RYUE
I CAN SULK TILL THE COWS COME HOME, BUT...
...I STILL GOTTA GIVE IT MY ALL TOMORROW.
...THE MEIJIN TITLE.
KEEP YOUR EYE ON...
I CAN TELL YOU'RE NOT ABLE TA PICTURE YOURSELF WINNING.
YUU.
SCREECH

WHAT'RE YOU DOIN'? YOU COULDA WAITED INSIDE.
YOUR PARENTS WERE OUT, TOO.
I SWEAR, YOUR FAMILY NEVER CHANGES.
THEIR SON'S GOT A HUGE MATCH TOMOR-ROW,
BUT THEY DIDN'T MAKE KATSU-DON OR KATSU CURRY OR NOTHIN'.
T/N: "Katsu" means both "pork cutlet" and "to win," so it's good luck to eat it before a big game.
OUR RELATIVES ARE VISITIN', SO WE'RE OFF TO KO**SU.
It's cheaper'n cookin
OH, YEAH.
I'M USED TO THAT.
SO HERE. MY MOM MADE IT.
THANKS.
They're really close neighbors.
...
WHAT D'YOU HAVE TO BE SO GLOOMY ABOUT?
HEY.
YOU'VE BEEN WAITIN' A WHOLE YEAR FOR THE QUALIFIER, RIGHT?
AAAND IF YOU WIN,
THE KIDS AT OUR HIGH SCHOOL'RE GONNA WANNA JOIN YOUR KARUTA CLUB, RIGHT?
I'LL EVEN ...
...JOIN JUST TO HELP YOU OUT.

HEY! RUDE!
YOU UNDER-STAND BETTER'N ANYONE, RIGHT?
I DON'T NEED SOME PIDDLIN' REWARD LIKE THAT.
...
I...
I DON'T CARE ABOUT REWARDS.
I'M FOLLOWIN' MY DREAM!
BECOMIN' THE MEIJIN WAS A PROMISE BETWEEN MY GRANDPA AND ME.

OH, WELL. GOOD LUCK TOMOR-ROW.
LISTEN TO YOU,
SHOUTIN' SO LOUD ABOUT SOMETHIN' SO OBVI-OUS.
"YOU UNDERSTAND BETTER'N ANYONE, RIGHT?"
GRANDPA.

RUSTLE
...
THERE'S NO WAY HER MOM MADE THIS.
WHAT THE HECK?

YUU'S THE ONLY ONE...
...WHO'D EVER GO MIXIN' KATSU-DON AND KATSU-CURRY TO-GETHER...
For a year_
_or rather, for a lot longer than that...
_we've worked hard for this day.

In the west...
The day we pursue our dreams.
...and the east...

This extra-ordinary day begins.

DING-DONG
DING-DONG
SHINO-BUUU!
SHINOBU, CAN YOU GET THAT FOR ME?
SHINO ...
SFX: "split take"
TMP
TMP
TMP
2--3000
2--3000
THEY'RE NORMAL CLOTHES. IT'S FINE.
WA... WAIT! SHINOBU!
THEN I CAN GET THE DOOR.
I... IF YOU'RE STILL IN YOUR PJS,
Snowmaru Dorayaki
POKE

SHI-NOBU-CHAN.
THIS YEAR ...
...WHAT SAY YOU AND ME HEAD DOWN THERE AND...
GET PUMPED UP?
Snowmaru Dorayaki
銘菓

Chihayafuru brought to you by RolyBear Press

scanlating the missing chapters

Translator: Karice/Dee
Proofreader: Karice
Cleaner/Redrawer: Ripo
Typesetter: Brujasur
Quality checker: Karice/DEE

Please support the Mangaka by buying Chihayafuru, once available in your country